

EQUIPO DE INVESTIGACIÓN VARILEX, 2003

COORDINADORES

Hiroto Ueda (Universidad de Tokio, Coordinador general)
Toshihiro Takagaki (Universidad de Estudios Extranjeros de Tokio)
Antonio Ruiz Tinoco (Universidad de Sofía, Tokio)

CONSEJEROS

Bernard Pottier (Universidad de Sorbona)
Brian Steel (Universidad de Monash, Melbourne)
Francisco Moreno Fernández (Instituto Cervantes)
Fumio Inoue (Universidad de Estudios Extranjeros de Tokio)
Gerd Wotjack (Universidad de Leipzig)
Günter Haensch (Universidad de Augsburg)
Hans Goebel (Universidad de Salzburg)
Humberto López Morales (Asociación de Academias de la Lengua Española)
Juan M. Lope Blanch (El Colegio de México)
José Mendoza (Universidad Mayor de San Andrés, La Paz, Bolivia)
Manuel Alvar (Real Academia Española)†
Mariano Lebrón Saviñón (Academia Dominicana de la Lengua Española)
Marius Sala (Universidad de Bucarest)
Pilar García Mouton (Concejo Superior de Investigaciones Científicas)
Raúl Avila (El Colegio de México)
Serge Verlinde (Universidad Católica de Lovaina)
Sergio Valdés Bernal (Academia Cubana de la Lengua),
Violeta Demonte (Universidad Autónoma de Madrid)

COLABORADORES

Juan Luis Perelló
Junnosuke Miyoshi (Universidad Kyoto Sangyo, Kioto)
Kazumi Koike (Universidad Takushoku, Tokio)
Kimiyo Nishimura (Estudiante de la Universidad de Estudios Extranjeros de Osaka)
Sanae Ueda (Universidad de Sagrado Corazón, Tokio)
Sayaka Nakazima (Investigadora en Universidad Keio, Fuzisawa)
Seiji Aoto (Estudiante de la Universidad de Tokio, Tokio)

INVESTIGADORES

Adela Cabezas de Rosales, San Salvador, El Salvador (EL-SSA)
Alba Valencia Santiago, Chile (CH-SCH)
Alejandro Fajardo Aguirre, Tenerife, España (ES-TEN)
Alicia Malanca Córdoba, Argentina (AR-CRD)
Amanda Betancourt Arango, Medellín, Colombia (CO-MED)
Ameziani Mostafa Tetuán, Marruecos (MA-TET)
Ana Cestero Madrid, España (ES-MAD)
Andrés Vicens, Estambul, Turquía (TU-EST)
Angélica Rodríguez León, Nicaragua (NI-LEO)
Anita Herzfeld Limón, Costa Rica (CR-LMN)
Antonio Quilis Malabo, Guinea Ecuatorial (GE-MAL)
Antonio Torres Ibiza, España (ES-IBI)
Arturo Hernández Salles Temuco, Chile (CH-TEM)
Atanasio Herranz Tegucigalpa, Honduras (HO-TEG)
Avelio González Caracas, Venezuela (VE-CAR)
Beatriz Varela Nuevo Orleans, EE.UU. (EU-NOR)
Belén Román-Morales Dorado, Puerto Rico (PR-DOR)
Berselita Maldonado Canales, Nacaome, Honduras (HO-NAC)
Blanca E. Elizondo Monterrey, México (MX-MON)
Blanca Iglesias Aramburn, La Coruña, España (ES-COR)
Bruno Rosario Candelier, Santiago, Rep. Dominicana (RD-STI)
Carlos Peralta, Ciudad Bolívar, Venezuela (VE-CBO)
Carmen Silva-Corvalán, Los Ángeles, Estados Unidos (EU-LOS)
César E. Quiroga Salcedo San Juan, Argentina (AR-SJN)
Cristina García García Murcia, España (ES-MUR)
David Heap, Toronto, Canadá (CA-TRT)
Doris C. de Galván Panamá, Panamá (PN-PAN)
Eloína Miyares, Santiago de Cuba, Cuba (CU-SCU)
Emma Martinell Gifre, Barcelona, España (ES-BAR)
Francisco Freites Barros, Valencia, Venezuela (VE-VNC)
Francisco Jesús Fernández, Salta, Argentina (AR-SAL)
Francisco Moreno Fernández, Madrid, España (ES-MAD)
Gladys Agueda Coviello, Buenos Aires, Argentina (AR-BUE)
Griselda Fanese, Neuquen, Argentina (AR-NEU)
Hermenegildo Pérez Malcampo, Zamboanga, Filipinas (FIL-ZBO)
Inmaculada Martínez, Santander, España (ES-STD)

Jesús Valdez Ramos, Ciudad de México, México (MX-MEX)
Joaquín Segura, New York, EE.UU. (EU-NYK)
José Antonio Samper Padilla, Las Palmas de Gran Canaria, España (ES-PAL)
José G. Moreno de Alba, Ciudad de México, México (MX-MEX)
José Ramón Gómez Molina, Valencia, España (ES-VAL)
José Luis Cifuentes, Alicante, España (ES-ALI)
Juan Manuel García Platero, Sevilla, España (ES-SEV)
Juan Martínez Marín, Granada, España (ES-GRA)
Juan A. Peña, San Juan, Puerto Rico (PR-SJU)
Julia Guillermina Herrera, Ciudad de Guatemala, Guatemala (GU-GUA)
Lirca Valles, Cali, Colombia (CO-CAL)
Lucía A. Golluscio, Buenos Aires, Argentina (AR-BUE)
Luis Cortés Rodríguez, Almería, España (ES-ALM)
Luis Manuel Fernández, Oviedo, España (ES-OVI)
Manuel Alvar Ezquerro, Málaga, España (ES-MLG)
Manuel Corrales Pascual, Quito, Ecuador (EC-QUI)
Magdalena Sayas, Cavite, Filipinas (FI-CAV)
María Clara Henríquez, Bogotá, Colombia (CO-BOG)
María Fernández Díaz, Mayagüez, Puerto Rico (PR-MAY)
María Paloma García Rosas, Guadalajara, España (ES-GDL)
María Teresa Poblete, Concepción, Chile (CH-CON)
María Vaquero Rodríguez, San Juan, Puerto Rico (PR-SJU)
María Victoria Galloso, Salamanca, España (ES-SLM)
Marina Parra, Santafé de Bogotá, Colombia (CO-BOG)
Marlene Morales Mérida, Venezuela (VE-MER)
Martha Elena Cerda Muñoz Managua, Nicaragua (NI-MAN)
Max Echeverría, Concepción, Chile (CH-CON)
Mercedes Sedano, Caracas, Venezuela (VE-CAR)
Miguel Ángel Zambrano, Táchira, Venezuela (VE-TAC)
Mónica Cravioto Padilla, Aguas Calientes, México (MX-AGS)
Nacho Fernández, Palma de Mallorca, España (ES-MLL)
Nancy Mora, Cuenca, Ecuador (EC-CUE)
Orlando Alba, Santo Domingo, Rep. Dominicana (RD-SDO)
Pablo González, Barranquilla, Colombia (CO-BRR)
Pilar Gutiérrez Aguado, Zaragoza, España (ES-ZAR)
Plutarco Naranjo, Quito, Ecuador (EC-QUI)
Ricardo D. Quezada Domínguez, Mérida, México (MX-MRD)
Rocío Caravedo, Lima, Perú (PE-LIM)
Rosario Bernardini, Lima, Perú (PE-LIM).

Sonia Sánchez, Tucumán, Argentina (AR-TUC)
Stephen D. Johnson, Austin, EE.UU. (EU-AUS)
Talía Pareja Herrera Arequipa, Perú (PE-ARE)
Teresita Alcántara, Manila, Filipinas (FI-MNL)
Tomás Jiménez Juliá, Santiago de Compostela, España (ES-SCO)
Ursula Kühn de Mones, Montevideo, Uruguay (UR-MTV)
Víctor Sánchez Corrales, San José, Costa Rica (CR-SJO)
Victoria Espinosa Santos, Arica, Chile (CH-ARI)
Vitalina Páez Asunción, Paraguay (PA-ASU).
Viterio Ruiz Hernández, Santiago de Cuba, Cuba (CU-SCU)
Vladimir Pérez Casal, La Habana, CUBA (CU-HAB)
Yamilet Solano, San José, Costa Rica (CR-SJO)
Zacarías Alavi Mamani, La Paz, Bolivia (BO-PAZ)

ÍNDICE

Bilinguismo español-inglés en EE.UU.

Carmen Silva-Corvalán
pp.6-19

Comentarios sobre Varilex 10. Acerca de la variación de las perífrasis verbales de gerundio.

Seiichi Aoto
pp.20-28

Comentarios críticos sobre VARILEX 10

Francisco Jesús Fernández
pp.29-38

Encuestados

Equipo de investigación Varilex
pp.39-42

Distribución geográfica de palabras. Serie D e I

Equipo de investigación Varilex
pp.43-217